TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1079語

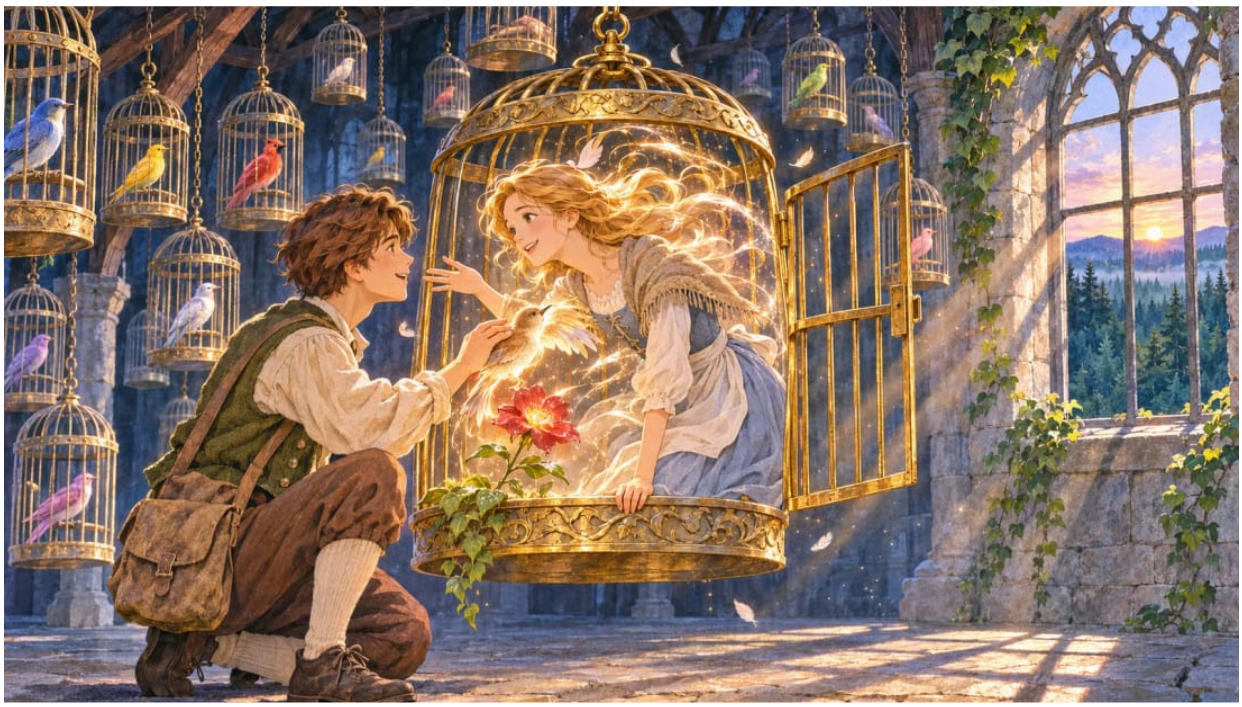
Jorinda and Jorindel

ヨリンデとヨリンゲル

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　**原文そのまま**　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　結婚を約束したヨリンデとヨリンゲル。森を散歩していて、うっかり魔女のお城に近づいてしまい、ヨリンデは鳥に変えられてしまいます。ヨリンゲルは助けられるでしょうか。



There was once an old castle, that stood in the middle of a deep gloomy wood, and in the castle lived an old fairy. Now this fairy could take any shape she pleased. All the day long she flew about in the form of an owl, or crept about the country like a cat; but at night she always became an old woman again. When any young man came within a hundred paces of her castle, he became quite fixed, and could not move a step till she came and set him free; which she would not do till he had given her his word never to come there again: but when any pretty maiden came within that space she was changed into a bird, and the fairy put her into a cage, and hung her up in a chamber in the castle. There were seven hundred of these cages hanging in the castle, and all with beautiful birds in them.

Now there was once a maiden whose name was Jorinda. She was prettier than all the pretty girls that ever were seen before, and a shepherd lad, whose name was Jorindel, was very fond of her, and they were soon to be married. One day they went to walk in the wood, that they might be alone; and Jorindel said, 'We must take care that we don't go too near to the fairy's castle.' It was a beautiful evening; the last rays of the setting sun shone bright through the long stems of the trees upon the green underwood beneath, and the turtle-doves sang from the tall birches.

Jorinda sat down to gaze upon the sun; Jorindel sat by her side; and both felt sad, they knew not why; but it seemed as if they were to be parted from one another for ever. They had wandered a long way; and when they looked to see which way they should go home, they found themselves at a loss to know what path to take.

The sun was setting fast, and already half of its circle had sunk behind the hill: Jorindel on a sudden looked behind him, and saw through the bushes that they had, without knowing it, sat down close under the old walls of the castle. Then he shrank for fear, turned pale, and trembled. Jorinda was just singing,

when her song stopped suddenly. Jorindel turned to see the reason, and beheld his Jorinda changed into a nightingale, so that her song ended with a mournful jug, jug. An owl with fiery eyes flew three times round them, and three times screamed:

Jorindel could not move; he stood fixed as a stone, and could neither weep, nor speak, nor stir hand or foot. And now the sun went quite down; the gloomy night came; the owl flew into a bush; and a moment after the old fairy came forth pale and meagre, with staring eyes, and a nose and chin that almost met one another.

She mumbled something to herself, seized the nightingale, and went away with it in her hand. Poor Jorindel saw the nightingale was gone—but what could he do? He could not speak, he could not move from the spot where he stood. At last the fairy came back and sang with a hoarse voice:

On a sudden Jorindel found himself free. Then he fell on his knees before the fairy, and prayed her to give him back his dear Jorinda: but she laughed at him, and said he should never see her again; then she went her way.

He prayed, he wept, he sorrowed, but all in vain. 'Alas!' he said, 'what will become of me?' He could not go back to his own home, so he went to a strange village, and employed himself in keeping sheep. Many a time did he walk round and round as near to the hated castle as he dared go, but all in vain; he heard or saw nothing of Jorinda.

At last he dreamt one night that he found a beautiful purple flower, and that in the middle of it lay a costly pearl; and he dreamt that he plucked the flower, and went with it in his hand into the castle, and that everything he touched with it was disenchanted, and that there he found his Jorinda again.

In the morning when he awoke, he began to search over hill and dale for this pretty flower; and eight long days he sought for it in vain: but on the ninth day, early in the morning, he found the beautiful purple flower; and in the middle of it was a large dewdrop, as big as a costly pearl. Then he plucked the flower, and set out and travelled day and night, till he came again to the castle.

He walked nearer than a hundred paces to it, and yet he did not become fixed as before, but found that he could go quite close up to the door. Jorindel was very glad indeed to see this. Then he touched the door with the flower, and it sprang open; so that he went in through the court, and listened when he heard so many birds singing. At last he came to the chamber where the fairy sat, with the seven hundred birds singing in the seven hundred cages. When she saw Jorindel she was very angry, and screamed with rage; but she could not come within two yards of him, for the flower he held in his hand was his safeguard. He looked around at the birds, but alas! there were many, many nightingales, and how then should he find out which was his Jorinda? While he was thinking what to do, he saw the fairy had taken down one of the cages, and was making the best of her way off

through the door. He ran or flew after her, touched the cage with the flower, and Jorinda stood before him, and threw her arms round his neck looking as beautiful as ever, as beautiful as when they walked together in the wood.

Then he touched all the other birds with the flower, so that they all took their old forms again; and he took Jorinda home, where they were married, and lived happily together many years: and so did a good many other lads, whose maidens had been forced to sing in the old fairy's cages by themselves, much longer than they liked.

むかし、深くて暗い森のまん中に古いお城が立っていて、そのお城には年とった魔女が住んでいました。この魔女は、好きなすがたに変わることができました。昼のあいだは、フクロウのすがたで飛びまわったり、ネコのようにあたりをしのび歩いたりしていましたが、夜になると、いつも年とったおばあさんにもどるのでした。若い男がお城から百歩以内に近づくと、その場に固まって一歩も動けなくなり、魔女が来て自由にしてくれるまでそのままでした。魔女は、二度とここへ来ないと約束させるまでは、自由にしてくれません。ところが、きれいなむすめがその中に入ると、鳥に変えられてしまいました。魔女はその鳥をかごに入れ、お城の一室につるしておくのでした。お城には、そんなかごが七百もつるされていて、どのかごにも美しい鳥が入っていました。

さて、むかし、ヨリンデという名前のむすめがいました。ヨリンデは、それまでにいたどんなきれいな女の子よりもきれいでした。そしてヨリンゲルという名前のひつじかいの若者がヨリンデのことが大好きで、二人はもうすぐ結婚することになっていました。ある日、二人は二人きりになろうと、森へ散歩に行きました。ヨリンゲルは言いました。「魔女のお城に近づきすぎないように、気をつけなくちゃね。」美しい夕方でした。しずんでいく夕日の最後の光が、高い木々のみきのあいだからさしこんで、下の緑のしげみを明るくてらし、キジバトが高いシラカバの木の上で歌っていました。

ヨリンデはすわって夕日をながめ、ヨリンゲルはそのそばにすわりました。二人とも、なぜだかわからないけれど、悲しい気持ちになりました。まるで、これから永遠にはなればなれになってしまうような気がしたのです。二人はずいぶん遠くまで歩いてきていました。帰り道をさがそうとしたとき、どの道を行けばいいのか、わからなくなっていることに気づきました。

太陽はどんどんしずんでいき、もう半分が丘の向こうにかくれていました。ヨリンゲルがふとうしろをふり返ると、しげみのあいだから、知らないうちにお城の古いかべのすぐ下にすわっていたことがわかりました。ヨリンゲルはこわくて身をちぢめ、顔が真っ青になって、ふるえました。ヨリンデはちょうど歌を歌っていましたが、

そのとき、とつぜん歌が止まりました。ヨリンゲルがわけを見ようとふり向くと、ヨリンデはナイチンゲールに変わっていて、その歌は悲しげな「ジャグ、ジャグ」という鳴き声になって終わりました。火のような目をしたフクロウが二人のまわりを3回飛びまわり、3回こうさけびました。

ヨリンゲルは動けませんでした。石のようにその場に固まって、なくことも、話すことも、手や足を動かすこともできませんでした。やがて太陽はすっかりしずみ、暗い夜がやってきました。フクロウはしげみの中へ飛びこみ、すぐに年とった魔女が出てきました。魔女は青白くやせていて、目はぎょろりとし、鼻とあごはくっつきそうなほどでした。

魔女は何かぶつぶつひとりごとを言うと、ナイチンゲールをつかんで、手に持ったまま行ってしまいました。かわいそうに、ヨリンゲルはナイチンゲールがいなくなったのを見ていました。でも、どうすることができたでしょう？ヨリンゲルは話すこともできず、立っている場所から動くこともできませんでした。とうとう魔女がもどってきて、しわがれた声でこう歌いました。

とつぜん、ヨリンゲルは体が動くようになりました。そこでヨリンゲルは魔女の前にひざまずいて、大切なヨリンデを返してくださいとたのみました。けれども魔女はヨリンゲルを笑い、もう二度とヨリンデには会えないよと言って、行ってしまいました。

ヨリンゲルはたのみ、なき、悲しみましたが、何にもなりませんでした。「ああ！」とヨリンゲルは言いました。「ぼくはどうなってしまうんだろう？」ヨリンゲルは自分の家に帰ることもできず、知らない村へ行って、ひつじの番をして暮らしました。何度も何度も、ヨリンゲルはにくいお城のまわりを、近づけるぎりぎりまで行って歩きまわりましたが、むだでした。ヨリンデのことは、何も聞こえず、何も見えませんでした。

とうとうある夜、ヨリンゲルは夢を見ました。美しいむらさき色の花を見つけ、その花のまん中には高価な真じゅが一つあるのです。ヨリンゲルはその花をつみ、手に持ってお城の中へ入っていきます。その花でさわるものは、みんな魔法がとけて、そこでヨリンデをまた見つけることができる、という夢でした。

朝、目をさますと、ヨリンゲルはその美しい花をさがして、山や谷を歩きはじめました。長い8日のあいだ、さがしても見つかりませんでした。けれども9日めの朝早く、美しいむらさき色の花を見つけました。花のまん中には、高価な真じゅほどもある大きな朝つゆが一つぶ光っていました。ヨリンゲルはその花をつむと、出発して昼も夜も旅をつづけ、とうとうまたあのお城にやってきました。

お城から百歩より近くまで歩いていっても、前のように体が固まることはなく、戸口のすぐそばまで行けることがわかりました。ヨリンゲルはそれを見て、心から喜びました。それから花で戸にさわると、戸はぱっと開きました。そこでヨリンゲルは中庭を通って中へ入り、たくさんの鳥の歌声が聞こえてくるのに耳をすませました。とうとうヨリンゲルは、魔女のいる部屋に着きました。そこでは七百のかごの中で、七百羽の鳥が歌っていました。魔女はヨリンゲルを見ると、ひどくおこって、かんかんになってさけびました。けれども、ヨリンゲルから2ヤード（2メートルほど）以内には近づけませんでした。ヨリンゲルが手に持っている花が、身を守ってくれていたのです。ヨリンゲルは鳥たちを見まわしました。でもああ！ そこにはナイチンゲールが何羽も何羽もいたのです。どうやって、どれがヨリンデかを見分ければいいのでしょう？ヨリンゲルがどうしようかと考えていると、魔女がかごを一つおろして、戸口からこっそりにげだそうとしているのが見えました。ヨリンゲルは飛ぶようにして魔女を追いかけ、そのかごに花でさわりました。するとヨリンデが目の前に立っていて、ヨリンゲルの首にだきつきました。森をいっしょに歩いたときと同じように、前と変わらず美しいすがたでした。

それからヨリンゲルが花でほかの鳥たちにもさわると、鳥たちはみんな元のすがたにもどりました。ヨリンゲルはヨリンデを家につれて帰り、二人は結婚して、何年も幸せに暮らしました。ほかにもおおぜいの若者たちが同じように幸せになりました。そのこいびとたちは、魔女のかごの中で、いやになるほど長いあいだ、ひとりぼっちで歌わされていたのです。

たんご と クイズ　ヨリンデとヨリンゲル

castle お城	**owl** フクロウ	**cages** 鳥かご
nightingale ナイチンゲール（小鳥）	**flower** 花	**pearl** 真じゅ
dewdrop 朝つゆ		

Q1 ヨリンデは何の鳥に変えられた？

① フクロウ　② ナイチンゲール　③ キジバト

Q2 ヨリンゲルが夢で見たのは、どんな花？

① まん中に真じゅがある、むらさきの花　② 赤いバラ　③ 白いユリ

Q3 魔女がヨリンゲルに近づけなかったのは、どうして？

① ヨリンゲルが剣を持っていたから　② 朝になったから　③ 手に持っている花が守ってくれたから

こたえ

Q1 ② 夕暮れの森で歌っていたヨリンデはナイチンゲールに変わり、魔女につれていかれてしまいました。

Q2 ① まん中に真じゅがある美しいむらさきの花でした。本当に見つけた花のまん中には、真じゅのような朝つゆが光っていました。

Q3 ③ むらさきの花がヨリンゲルを守っていたので、魔女はおこってさけんでも、近づくことができませんでした。

原田英語の多読ベストジュニア
本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。
haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。